

REPUBLIQUE DU TCHAD Unité - Travail - Progrès

..*.*.*

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

..*.*.*

PRIMATURE

..*.*.*

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR,
DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET
DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE



وحدة - عمل - تقدم

جمهورية تشاد

مهورية

رئاسة الجمهورية

مهورية

رئاسة الوزراء

مهورية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

والتكوين المهني

Visa : SGG

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 0443 /PR/PM/MESRSFP/2024

Portant organisation et fonctionnement du Ministère
de l'Enseignement supérieur, de la recherche
scientifique et de la formation professionnelle

مرسوم رقم 0443 /ر ج /ر و /وت ع ب ع ت م /2024

يقضي بتنظيم وسير عمل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
والتكوين المهني

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،

رأس الدولة،

رئيس مجلس الوزراء؛

(/u la Constitution ;

(/u la Loi N°16/PR/2006 du 13 mars 2006 portant
Orientation du Système éducatif tchadien ;

(/u le Décret N°001/PR/2024 du 23 mai 2024
portant nomination d'un Premier ministre, Chef du
Gouvernement ;

(/u le Décret N°002/PR/PM/2024 du 27 mai 2024
portant nomination des membres du Gouvernement
et le texte modificatif subséquent ;

(/u le Décret N°0030/PR/PM/2024 du 26 juin 2024
portant Structure générale du Gouvernement et
attributions de ses membres ;

بناءً على الدستور؛

بناءً على القانون رقم 16/ر ج /2006 المؤرخ 13 مارس 2006 القاضي
بتوجيه النظام التربوي التشادي؛

بناءً على المرسوم رقم 001/ر ج /2024 المؤرخ 23 مايو 2024
القاضي بتعيين رئيس للوزراء، رئيس الحكومة؛

بناءً على المرسوم رقم 002/ر ج /2024 المؤرخ 27 مايو 2024
القاضي بتشكيل الحكومة والنص المعدل واللاحق؛

بناءً على المرسوم رقم 0030/ر ج /2024 المؤرخ 26 يونيو 2024
القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

Sur proposition du Ministre d'Etat, Ministre de
l'enseignement supérieur, de la recherche
scientifique et de la formation professionnelle ;

باقتراح من وزير الدولة وزير التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين
المهني؛

DECRETE :

يصدر المرسوم:

TITRE I : DE L'ORGANISATION

الباب الأول: الأحكام العامة

Article 1^{er} : le Ministère de l'Enseignement
supérieur, de la recherche scientifique et de la
formation professionnelle est structuré
comme suit :

المادة الأولى: تتكون وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني
على النحو التالي:

- une Direction de Cabinet
- une Inspection générale ;

- إدارة مكتب وزير؛

- مفتشية عامة؛

1

- une Administration centrale
- des Académies de l'Education Nationale ;
- des établissements d'enseignement supérieur et de recherche sous tutelle ;
- des Organismes sous tutelle ;
- des Organes Consultatifs.

- إدارة مركزية؛
- أكاديميات التربية الوطنية؛
- مؤسسات التعليم العالي والبحث تحت الوصاية؛
- هيئات تحت وصاية؛
- أجهزة استشارية.

CHAPITRE I : DE LA DIRECTION DE CABINET

الفصل الأول: التنظيم

Article 2 : la Direction de Cabinet est placée sous la responsabilité d'un Directeur.

المادة 2: تخضع إدارة مكتب الوزير تحت مسؤولية مدير.

La composition et les attributions de la Direction de Cabinet sont définies par des textes spécifiques.

وتكون وصلاحيات إدارة مكتب الوزير محددة بنصوص خاصة.

CHAPITRE II : DE L'INSPECTION GENERALE

الفصل الثاني: المفتشية العامة

Article 3 : placée sous l'autorité d'un Inspecteur général, choisi parmi les Enseignants-chercheurs de rang A, l'Inspection générale est une structure de contrôle de l'ensemble des services du Ministère.

المادة 3: تخضع المفتشية العامة لسلطة مفتش عام، يختار من بين المعلمين الباحثين من الدرجة "أ"، وهي هيكل رقابي لجميع أقسام الوزارة.

Elle est chargée de veiller à la régularité, à la qualité et à l'efficacité du fonctionnement des services, des programmes, des projets, organismes sous tutelle dans le respect des valeurs et règles d'un service public de l'Etat.

وهي مسؤولة عن ضمان انتظام وجوده وكفاءة تشغيل الأقسام والبرامج والمشاريع والمنظمات تحت الوصاية والمنظمات تحت الوصاية، بما يتوافق مع قيم وقواعد الخدمة العامة للدولة.

A ce titre, elle a pour mission de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- veiller à l'application de la législation, de la réglementation et des directives ministérielles ;
- assurer une mission permanente de contrôle et d'évaluation des services centraux, déconcentrés, organismes, programmes et projets sous tutelle ;
- assurer des missions ponctuelles d'expertise à titre de conseil ou d'audit interne pour le compte du ministère, de tout service ou organisme qui le demande ;
- formuler des propositions visant à l'amélioration qualitative du fonctionnement administratif et financier du Ministère ;

- التأكد من تطبيق التشريعات واللوائح والتعليمات الوزارية؛
- ضمان وجود مهمة دائمة لمراقبة وتقييم الأقسام والمنظمات والبرامج والمشاريع المركزية واللامركزية تحت الوصاية؛
- القيام بمهام منضبطة كالمشورة أو التدقيق الداخلي نيابة عن الوزارة أو أي قسم أو منظمة تطلب ذلك؛
- صياغة المقترحات الرامية إلى التحسين النوعي للأداء الإداري والمالي للوزارة؛

٤٤

- assurer l'inspection générale des structures, des infrastructures, des ressources et des programmes de recherche relevant du Ministère ;
- trancher les différends d'ordre socioprofessionnel pouvant exister entre administrateurs et administrés ;
- assurer toute mission particulière de service qui peut lui être confiée par le Ministre ;
- proposer des mesures visant à améliorer le fonctionnement administratif, financier et matériel des services centraux et déconcentrés ainsi que des organismes sous tutelle et organismes en cotutelle ;
- effectuer toutes les autres tâches ou missions qui lui sont confiées par le Ministre.

- ضمان التفتيش العام على الهياكل والبنية التحتية والموارد وبرامج البحث التابعة للوزارة؛

- حل النزاعات الاجتماعية المهنية التي قد تنشأ بين الإداريين والعاملين؛

- القيام بأية مهمة خدمية معينة قد يكلفها الوزير؛

- اقتراح التدابير الرامية إلى تحسين الأداء الإداري والمالي والمادي للأقسام المركزية واللامركزية وكذلك المنظمات تحت الوصاية والمنظمات تحت الوصاية المشترك؛

- القيام بجميع المهام أو المهام الأخرى التي يكلفها الوزير.

Article 4 : pour lui permettre d'accomplir ses missions, l'Inspection générale a accès à tous les dossiers, les documents et livres détenus par les services et les organismes sous tutelle. Elle peut faire appel à toute personne compétente pour l'accomplissement de sa mission.

المادة 4: لتمكينها من القيام بمهامها، يحق للمفتشية العامة، الاطلاع على جميع الملفات والوثائق والدفاتر الموجودة لدى الأقسام والمنظمات تحت الوصاية. ولها أن تستعين بأي شخص مختص للقيام بمهمتها.

Article 5 : l'Inspection générale relève de l'autorité directe du Ministre.

المادة 5: تخضع المفتشية العامة لسلطة الوزير مباشرة.

L'Inspecteur général a rang et avantages de Secrétaire général de Ministère.

يتمتع المفتش العام برتبة ومزايا أمين عام الوزارة.

Article 6 : l'Inspection générale comprend :

المادة 6: تضم المفتشية العامة ما يلي:

- une Inspection technique en charge de l'Enseignement supérieur et de la recherche scientifique ;
- une Inspection technique des Services ;
- une Inspection technique en charge de la formation professionnelle.

- مفتشية فنية مكلفة بالتعليم العالي والبحث العلمي؛

- مفتشية فنية للأقسام؛

- مفتشية فنية مكلفة بالتكوين المهني.

Article 7 : chaque mission d'inspection ou de contrôle donne lieu à la rédaction d'un rapport adressé au Ministre.

المادة 7: يصدر لكل مهمة تفتيش أو رقابة تقرير يوجه إلى الوزير.

Article 8 : les Inspections techniques sont placées sous la responsabilité des Inspecteurs techniques choisis selon les critères définis ci-dessous :

المادة 8: تخضع المفتشيات الفنية لمسؤولية مفتشين فنيين يختارون وفقاً للمعايير المحددة أدناه:




3

- l'inspecteur technique en charge de l'Enseignement supérieur et de la recherche scientifique est choisi parmi les Enseignant-chercheurs de rang B ;
- l'inspecteur technique en charge des Services est choisi parmi les administrateurs civils ayant une bonne expérience en matière d'Administration ;
- l'inspecteur technique en charge de la Formation professionnelle est choisi parmi les agents de la catégorie A de la Fonction publique, issu du domaine de la formation professionnelle.

- يتم اختيار المفتش الفني المكلف بالتعليم العالي والبحث العلمي من بين المعلمين الباحثين من الرتبة "ب"؛
- يتم اختيار المفتش الفني المكلف بالأقسام من بين الإداريين المدنيين ذوي الخبرة الجيدة في الإدارة؛
- يتم اختيار المفتش الفني المكلف بالتكوين المهني من بين موظفي الفئة "أ" من الوظيفة العامة، في مجال التكوين المهني.

Article 9 : l'organisation, les attributions et le fonctionnement de l'Inspection générale et des inspections techniques sont fixés par un arrêté du Ministre.

المادة 9: يحدد تنظيم وصلاحيات وسير عمل المفتشية العامة المفتشيات الفنية بقرار يصدره الوزير.

CHAPITRE III : DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

الفصل الثالث: الإدارة المركزية

SECTION I : DU SECRETARIAT GENERAL

القسم الأول: الأمانة العامة

Article 10 : le Secrétariat général est placé sous l'autorité d'un Secrétaire général, assisté d'un adjoint.

المادة 10: تخضع الأمانة العامة لسلطة أمين عام، يساعده نائب.

L'organisation et les attributions du Secrétariat général sont définies par un texte spécifique.

ويحدد نص خاص تنظيم وصلاحيات الأمانة العامة.

Article 11 : le Secrétariat général comprend :

المادة 11: تضم الأمانة العامة ما يلي:

- une Direction générale des ressources humaines, de la statistique et de la digitalisation ; ;
- une Direction générale de l'Enseignement supérieur et de la recherche scientifique ; ;
- une Direction générale de la Formation et de l'orientation professionnelle ; ;
- une Direction générale de la Planification et des projets.

- إدارة عامة للموارد البشرية والإحصاء والرقمنة؛

- إدارة عامة للتعليم العالي والبحث العلمي؛

- إدارة عامة للتكوين والتوجيه المهني؛

- إدارة عامة للتخطيط والمشاريع.

SOUS-SECTION I : DE LA DIRECTION GENERALE DES RESSOURCES HUMAINES, DE LA STATISTIQUE ET DE LA DIGITALISATION

القسم الفرعي الأول: الإدارة العامة للموارد البشرية والإحصاء والرقمنة

Article 12 : placée sous l'autorité d'un Directeur général, assisté d'un adjoint, la Direction générale des Ressources humaines, de la statistique et de la

المادة 12: تخضع الإدارة العامة للموارد البشرية والإحصاء والرقمنة لسلطة مدير عام يعاونه نائب. وهي هيكل فني مكلف




4

digitalisation est une structure technique chargée de la mise en œuvre de la politique du gouvernement en matière de gestion de ressources humaines et de systèmes d'information.

بتنفيذ سياسة الحكومة في مجال تسيير الموارد البشرية ونظم المعلومات.

A ce titre, elle a pour missions de :

- participer à la définition des politiques et des stratégies du Ministère et de la production des rapports ;
- œuvrer pour le renforcement des capacités opérationnelles du Ministère ;
- proposer et exécuter les mesures propres à assurer une planification et une gestion optimale des ressources humaines ;
- planifier les besoins quantitatifs et qualitatifs en ressources humaines du Ministère ;
- gérer la carrière des fonctionnaires et autres agents, en relation avec les services de la Fonction publique ;
- proposer et suivre la formation continue du personnel enseignant et du personnel d'appui ;
- élaborer les mesures de protection socio-sanitaire du personnel du Ministère en accord avec les institutions concernées ;
- élaborer les critères de collecte, de traitement et de diffusion des données statistiques au sein du Ministère et dans les établissements d'enseignement supérieur et de formation professionnelle ;
- collecter, traiter et diffuser les données statistiques du Ministère ;
- élaborer le plan d'information du système de l'enseignement supérieur et de la formation professionnelle.
- assurer la digitalisation du Ministère.

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- المشاركة في تحديد سياسات الوزارة واستراتيجياتها وإنتاج التقارير؛
- العمل على تعزيز القدرات التشغيلية للوزارة؛
- اقتراح وتنفيذ التدابير اللازمة لضمان التخطيط والإدارة الأمثل للموارد البشرية؛
- تخطيط احتياجات الوزارة من الموارد البشرية كما وكيفاً؛
- إدارة الحياة المهنية للموظفين وغيرهم من العمال، بالعلاقة مع أقسام الوظيفة العامة؛
- اقتراح ومتابعة التكوين المستمر لأعضاء هيئة التدريس والدعم؛
- وضع إجراءات الحماية الاجتماعية والصحية لموظفي الوزارة بالاتفاق مع المؤسسات المعنية؛
- وضع معايير لجمع ومعالجة ونشر البيانات الإحصائية داخل الوزارة وفي مؤسسات التعليم العالي والتكوين المهني؛
- جمع ومعالجة ونشر البيانات الإحصائية للوزارة؛
- إعداد الخطة المعلوماتية لنظام التعليم العالي والتكوين المهني؛
- ضمان رقمنة الوزارة.

Article 13 : la Direction générale des ressources humaines, de la statistique et de la digitalisation comprend :

المادة 13: تضم الإدارة العامة للموارد البشرية والإحصاء والرقمنة ما يلي:

- une Direction des Ressources humaines (DRH) ;
- une Direction de la Statistique et de la digitalisation (DSD) ;
- une Direction de la Documentation, des archives et de la traduction (DDAT).

- إدارة للموارد البشرية؛
- إدارة للإحصاء والرقمنة؛
- إدارة للتوثيق والأرشيف والترجمة.

13
5

PARAGRAPHE I : DE LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES (DRH)

الفقرة الأولى: إدارة الموارد البشرية

Article 14 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Ressources humaines (DRH), est une structure technique chargée de l'organisation de recrutement du personnel enseignant et non enseignant, de la gestion de carrière, de la coordination de la formation des formateurs, de la mise en œuvre, du suivi et du contrôle de la politique du gouvernement en matière de ressources humaines du Ministère.

المادة 14: تخضع إدارة الموارد البشرية لسلطة مدير. وهي هيكل فني مسؤول عن تنظيم تعيين أعضاء هيئة التدريس وغيرهم، وإدارة حياتهم المهنية، وتنسيق تكوين المدربين، وتنفيذ ومتابعة ومراقبة سياسة الحكومة بشأن الموارد البشرية للوزارة.

A ce titre, elle a pour missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- participer à l'élaboration de la politique, des stratégies et des plans d'action du Ministère en matière de gestion des ressources humaines ;
- évaluer les besoins des services centraux du Ministère en ressources humaines ;
- gérer les carrières du personnel du Ministère ;
- proposer et assurer le suivi de projets de formation continue du personnel du Ministère ;
- suivre l'exécution de tout plan de formation des formateurs en concertation avec le Secrétariat général ;
- suivre la carrière du personnel relevant du Ministère et des établissements publics sous tutelle et ceux en cotutelle ;
- assurer le secrétariat de la Commission administrative paritaire (CAP) du Ministère.

- المشاركة في إعداد سياسة إدارة الموارد البشرية واستراتيجياتها وخطط عملها؛

- تقييم احتياجات الأقسام المركزية للوزارة من الموارد البشرية؛

- إدارة الحياة المهنية لموظفي الوزارة؛

- اقتراح ومتابعة مشاريع التكوين المستمر لموظفي الوزارة؛

- متابعة تنفيذ أي خطة تكوينية للمدربين بالتشاور مع الأمانة العامة لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني؛

- متابعة الحياة الوظيفية للموظفين التابعين للوزارة والمؤسسات العامة تحت الوصاية وتلك تحت الوصاية المشتركة؛

- ضمان سكرتارية اللجنة الإدارية المشتركة للوزارة.

PARAGRAPHE II : DE LA DIRECTION DE LA STATISTIQUE ET DE LA DIGITALISATION (DSD)

الفقرة الثانية: إدارة الإحصاء والرقمنة

Article 15 placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Statistique et de la digitalisation (DSD) est une structure technique chargée de l'organisation et de la mise en œuvre de la statistique et de la gestion de l'ensemble des systèmes d'information et des technologies de l'information au sein du Ministère.

المادة 15: تخضع إدارة الإحصاء والرقمنة لسلطة مدير. وهي هيكل فني مسؤول عن تنظيم وتنفيذ الإحصاءات وإدارة جميع نظم وتقنيات المعلومات داخل الوزارة.

A ce titre, elle a pour missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- إنتاج معلومات إحصائية تتعلق بالتشغيل والأعمال والقوى العاملة والمهن الواعدة والتكامل الاجتماعي والمهني، بالتعاون مع الهيئات المعنية؛
- ضمان إدارة المبادرات الإستراتيجية؛
- ضمان تعميم أنشطة الوزارة وإدارة وتشغيل الموقع الإلكتروني والإنترنت؛
- ضمان إدارة وصيانة أسطول الحواسيب؛
- ضمان تطوير مهارات الكوادر في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بالتعاون مع إدارة الموارد البشرية والمعدات والشؤون المالية؛
- إجراء دراسات تعدادية في مجال التعليم العالي والبحث والتكوين المهني؛
- جمع ومركزة وتحليل وتنظيم الإحصائيات من المؤسسات في قواعد البيانات؛
- القيام بالأعمال والدراسات الإحصائية والحاسوبية ورسم الخرائط لحساب الآخرين؛
- إنشاء وتحديث قاعدة بيانات لموظفي الوزارة بالتعاون مع الإدارة المكلفة بالموارد البشرية؛
- تطوير وتنفيذ إستراتيجية تكنولوجيا المعلومات في الوزارة بما يتماشى مع الأهداف العامة؛
- المشاركة في التخطيط لتطور نظم المعلومات لدعم النمو والابتكار في الوزارة؛
- الإشراف على البنية التحتية المعلوماتية، بما في ذلك الشبكات وقواعد البيانات وتخزين البيانات؛
- ضمان صيانة وتحديث وتطور البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات؛
- ضمان أمن نظم المعلومات وحماية البيانات؛

٢

٢٣
7

- وضع سياسات الأمن السيبراني؛
- قيادة مشاريع تكنولوجيا المعلومات، من تحليل الاحتياجات إلى التنفيذ والرصد؛
- تنسيق تطوير البرمجيات والتحديثات وتكامل النظام؛
- إعداد ميزانية تكنولوجيا المعلومات، بما في ذلك الاستثمارات في الأجهزة والبرمجيات والخدمات؛
- إنشاء عناوين بريد إلكتروني احترافية لرؤساء أقسام الوزارة.
- mettre en place des politiques de cyber sécurité ;
- diriger les projets informatiques, de l'analyse des besoins à la mise en œuvre et au suivi ;
- coordonner le développement des logiciels, les mises à jour et les intégrations des systèmes ;
- élaborer le budget informatique, y compris les investissements en matériel, logiciels et services.
- créer des adresses électroniques professionnelles aux responsables des services du Ministère.

PARAGRAPHE III : DE LA DIRECTION DE LA DOCUMENTATION, DES ARCHIVES ET DE LA TRADUCTION (DDAT)

الفقرة الثالثة: إدارة التوثيق والأرشيف والترجمة

Article 16 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Documentation, des archives et de la traduction (DDAT) est une structure technique chargée de la mise en œuvre de la documentation, des archives et de traduction du Ministère.

المادة 16: تخضع إدارة التوثيق والأرشيف والترجمة لسلطة مدير. وهي هيكل فني مسؤول عن تنفيذ التوثيق والأرشيف والترجمة في الوزارة.

A ce titre, elle a pour missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- تنفيذ سياسة التوثيق فيما يتعلق باحتياجات الموظفين والمستخدمين للتعليم العالي والتكوين المهني؛
- تطوير عرض وثائقي مادي ورقعي؛
- تأمين احتياجات الوزارة لترجمة النصوص؛
- إعداد وتنفيذ نظام المعلومات الوثائقية؛
- إعداد المنتجات والخدمات الوثائقية لتلبية احتياجات المستخدمين؛
- تنظيم الاستدامة والحفظ الجيد للوثائق؛
- تصميم وإدارة نظام وثائق الحاسوب؛
- إدارة محتويات النظام الوثائقي من خلال وضع قواعد الفهرسة.
- mettre en place une politique de documentation par rapport aux besoins du personnel et des usagers de l'Enseignement Supérieur et de la formation professionnelle ;
- développer une offre documentaire physique et numérique ;
- assurer les besoins du Ministère en matière de traduction des textes ;
- élaborer et mettre en œuvre un système d'information documentaire ;
- élaborer des produits et des services documentaires en vue de répondre aux besoins des usagers ;
- organiser la pérennité et la bonne conservation des documents ;
- concevoir et administrer un système documentaire informatisé ;
- administrer les contenus du système documentaire en établissant les règles d'indexation.

ع

**SOUS-SECTION II : DE LA DIRECTION
GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT
SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE (DGESRS)**

القسم الفرعي الثاني: الإدارة العامة للتعليم العالي والبحث العلمي

Article 17 : placée sous l'autorité d'un Directeur général assisté d'un adjoint, la Direction générale de l'Enseignement supérieur et de la recherche scientifique est une structure technique chargée de la coordination, de la mise en œuvre, du suivi et du contrôle de la politique du gouvernement en matière d'enseignement supérieur et de recherche scientifique.

المادة 17: تخضع الإدارة العامة للتعليم العالي والبحث العلمي لسلطة مدير عام يعاونه نائب. وهيكلك في يتولى التنسيق والتنفيذ ومتابعة ومراقبة سياسة الحكومة في التعليم العالي والبحث العلمي.

A ce titre, elle a pour missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- concevoir, coordonner, animer et mettre en œuvre les politiques et les programmes d'enseignement supérieur et de recherche scientifique ;
- contribuer à la mobilisation des moyens nécessaires à la réalisation des politiques et programmes ;
- assurer le suivi de la mise en œuvre de la stratégie de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique et veiller à son évaluation ;
- assurer le suivi administratif et académique des institutions et des établissements publics et privés d'enseignement supérieur ;
- participer aux négociations communautaires et internationales dans le domaine de l'enseignement supérieur, de la recherche scientifique ;
- coordonner les activités des établissements publics et privés de formation des formateurs et y assurer le contrôle pédagogique ;
- mettre en œuvre un réseau de communication entre les institutions de formation du supérieur et le marché de l'emploi ;
- veiller à la politique nationale en matière d'égalité et d'équité dans le secteur de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique ;

- تصميم وتنسيق وقيادة وتنفيذ سياسات وبرامج التعليم العالي والبحث العلمي؛
- المساهمة في تعبئة الوسائل اللازمة لتنفيذ السياسات والبرامج؛
- متابعة تنفيذ إستراتيجية التعليم العالي والبحث العلمي والتأكد من تقييمها؛
- ضمان المتابعة الإدارية والأكاديمية لمؤسسات التعليم العالي العامة والخاصة؛
- المشاركة في المفاوضات المجتمعية والدولية في مجال التعليم العالي والبحث العلمي؛
- تنسيق أنشطة مؤسسات تكوين المدربين العامة والخاصة وضمان الرقابة التربوية؛
- تنفيذ شبكة اتصال بين مؤسسات التعليم العالي وسوق العمل؛
- مراقبة السياسة الوطنية بشأن المساواة والإنصاف في قطاع التعليم العالي والبحث العلمي؛





- assurer la mise en œuvre de la politique relative à l'ensemble des formations postérieures au baccalauréat, initiales et continues, relevant du Ministère ;
 - veiller à la mise en œuvre, par les établissements relevant de sa compétence, leurs missions d'orientation et d'insertion professionnelles ;
 - créer et renforcer les mécanismes d'accréditation et d'habilitation des diplômés ;
 - définir les actions propres à promouvoir l'égalité des chances et à améliorer les conditions de vie des étudiants.
- السهر على تنفيذ السياسة المتعلقة بجميع التكوينات ما بعد البكالوريا، الأولية والمستمرة، التابعة للوزارة؛
 - ضمان تنفيذ المؤسسات الخاضعة لاختصاصها ومهام التوجيه والتكامل المهني؛
 - إنشاء وتعزيز آليات اعتماد الشهادات؛
 - تحديد الإجراءات الكفيلة بتعزيز تكافؤ الفرص وتحسين الظروف المعيشية للطلاب.

Article 18 : la Direction générale de l'Enseignement supérieur et de la recherche scientifique (DGESRS) comprend :

المادة 18: تضم الإدارة العامة للتعليم العالي والبحث العلمي ما يلي:

- une Direction de l'Enseignement supérieur public (DESP) ;
 - une Direction de l'Enseignement supérieur privé (DESPR) ;
 - une Direction de la Recherche et de la coopération (DRC).
- إدارة للتعليم العالي العام؛
 - إدارة للتعليم العالي الخاص؛
 - إدارة للبحث والتعاون.

PARAGRAPHE I : DE LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR PUBLIC (DESP)

الفقرة الأولى: إدارة التعليم العالي العام

Article 19 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de l'Enseignement supérieur public est une structure technique chargée de la mise en œuvre de la politique du Gouvernement en matière d'enseignement supérieur public.

المادة 19: تخضع إدارة التعليم العالي العام لسلطة مدير. وهي هيئة فنية مكلفة بتنفيذ سياسة الحكومة بشأن التعليم العالي العام.

A ce titre, elle a pour missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- participer à l'élaboration de la réglementation en matière d'enseignement supérieur public et veiller à son application ;
 - coordonner et animer les activités d'élaboration et d'adaptation des programmes d'enseignement supérieur public ;
 - recenser, harmoniser et diffuser les programmes d'enseignement et de formation des établissements d'enseignement supérieur publics ;
- المشاركة في وضع الأنظمة المتعلقة بالتعليم العالي العام والتأكد من تطبيقها؛
 - تنسيق وقيادة الأنشطة لإعداد وتكييف برامج التعليم العالي العام؛
 - تحديد ومواءمة ونشر برامج التدريس والتكوين لمؤسسات التعليم العالي العامة؛

Handwritten signature

10

- assurer le suivi et veiller à la cohérence des programmes d'enseignement dans les établissements publics d'enseignement supérieur ;
 - coordonner les plans de formation professionnelle initiale et continue dans les établissements publics conformément aux propriétés et aux besoins du pays et en adéquation avec l'emploi ;
 - promouvoir les formations continues et les filières professionnelles dans les établissements publics d'enseignement supérieur conformément au marché de l'emploi ;
 - assurer le suivi académique et administratif des institutions publiques d'enseignement supérieur ;
 - inventorier et tenir à jour les informations sur les filières d'enseignement et de formation du supérieur ;
 - initier des plans de formation professionnelle initiale et continue ;
 - appuyer les structures chargées de l'organisation des examens nationaux au sein des établissements publics d'enseignement supérieur ;
 - promouvoir les filières professionnelles conformément aux priorités et besoins du pays dans les institutions publiques d'enseignement supérieur ;
 - centraliser et vérifier la conformité des dossiers de demandes d'habilitation des institutions publiques d'enseignement supérieur et les soumettre à l'avis de l'autorité compétente ;
 - participer à l'élaboration des textes réglementant la gestion des diplômes et en assurer la mise en application ;
 - définir les critères et procédés de reconnaissance des qualifications professionnelles et de valorisation des acquis d'expériences ;
 - assurer la cohérence et le suivi des programmes des institutions privées d'enseignement supérieur avec ceux des établissements publics d'enseignement supérieur ;
- متابعة وضمان اتساق برامج التدريس في مؤسسات التعليم العالي العامة؛
 - تنسيق خطط التكوين المهني الأولي والمستمر في المؤسسات العامة بما يتناسب مع خصائص البلاد واحتياجاتها وبما يتناسب مع العمالة؛
 - تعزيز التكوين المستمر والشعب المهنية في مؤسسات التعليم العالي العامة بما يتوافق مع سوق العمل؛
 - ضمان المتابعة الأكاديمية والإدارية لمؤسسات التعليم العالي العامة؛
 - جرد وتحديث المعلومات المتعلقة بالتعليم العالي والدورات التدريبية؛
 - المبادرة في خطط التكوين المهني الأولي والمستمر؛
 - دعم الهياكل المسؤولة عن تنظيم الامتحانات الوطنية داخل مؤسسات التعليم العالي العام؛
 - تعزيز القطاعات المهنية وفقاً لأولويات واحتياجات البلاد في مؤسسات التعليم العالي العامة؛
 - مركزة ملفات طلبات الترخيص الواردة من مؤسسات التعليم العالي الخاصة والتحقق من موافقتها ورفعها لرأي السلطة المختصة؛
 - المشاركة في وضع النصوص المنظمة لإدارة الشهادات والسهر على تنفيذها؛
 - تحديد معايير وعمليات الاعتراف بالمؤهلات المهنية وتعزيز الخبرة المكتسبة؛
 - ضمان اتساق ومتابعة برامج مؤسسات التعليم العالي الخاصة مع برامج مؤسسات التعليم العالي العامة؛

٤

- تشجيع إنشاء نظام ديناميكي للترحيب وإعلام وتوجيه الطلاب؛
- نشر التدريب وعروض العمل للطلاب، ومساعدتهم في العثور على التدريب والوظيفة الأولى؛
- تقديم خدمة المشورة الفردية للطلاب بشأن قضاياهم المتعلقة بالتوظيف والاندماج المهني؛
- وضع نظام لمتابعة الاندماج المهني للطلاب الخريجين؛
- تنظيم أنشطة إعلامية، بالتعاون مع المؤسسات، بما في ذلك المؤتمرات والمعارض والمنتديات والأمسيات التوجيهية؛
- تشجيع المؤسسات العامة على بناء شراكة متينة واستباقية مع الأطراف المعنية في العالم المهني، وخاصة الشركات والغرف القنصلية والاتحادات المهنية.
- encourager la mise en place d'un dispositif dynamique d'accueil, d'information et d'orientation des étudiants ;
- diffuser aux étudiants les offres de stages et d'emplois, et les assister dans la recherche de stages et d'un premier emploi ;
- fournir un service de conseils individualisés aux étudiants sur leurs problématiques liées à l'emploi et à l'insertion professionnelle ;
- mettre en place un système de suivi de l'insertion professionnelle des étudiants sortants ;
- organiser, en coopération avec les établissements, des actions d'information notamment les colloques, salons, forums et nuits d'orientation ;
- inciter les institutions publiques à bâtir un partenariat solide et proactif avec les acteurs du monde professionnel notamment les entreprises, chambres consulaires et confédérations professionnelles.

PARAGRAPHE II : DE LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR PRIVE (DESPR)

الفقرة الثانية: إدارة التعليم العالي الخاص

Article 20 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de l'Enseignement supérieur est une structure technique chargée de la mise en œuvre de la politique du Gouvernement en matière d'enseignement supérieur Privé.

المادة 20: تخضع إدارة التعليم العالي الخاص لسلطة مدير. وهي هيكل فني مكلف بتنفيذ سياسة الحكومة بشأن التعليم العالي الخاص.

A ce titre, elle a pour missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- ضمان تنفيذ سياسة الحكومة بشأن التعليم العالي في المؤسسات العليا الخاصة؛
- المشاركة والتنسيق في وضع وتطبيق الأنظمة المتعلقة بالتعليم العالي الخاص والتأكد من تطبيقها؛
- تنسيق وقيادة الأنشطة لإعداد وتكييف برامج التعليم العالي الخاص؛
- assurer la mise en œuvre de la politique du gouvernement en matière d'enseignement supérieur dans les établissements supérieurs privés ;
- participer et coordonner l'élaboration et l'application de la réglementation en matière d'enseignement supérieur privé et veiller à son application ;
- coordonner et animer les activités d'élaboration et d'adaptation des programmes d'enseignement supérieur privé ;

EP

- recenser, harmoniser et diffuser les programmes d'enseignement et de formation des établissements d'enseignement supérieur privés ;
 - assurer le suivi et veiller à la cohérence des programmes d'enseignement dans les établissements privés d'enseignement supérieur ;
 - coordonner les plans de formation professionnelle initiale et continue dans les établissements privés conformément aux propriétés et aux besoins du pays et en adéquation avec l'emploi ;
 - promouvoir les formations continues et les filières professionnelles dans les établissements privés d'enseignement supérieur conformément au marché de l'emploi ;
 - assurer le suivi académique et administratif des institutions privées d'enseignement supérieur ;
 - abriter le Secrétariat de la Commission nationale pour l'enseignement supérieur privé (CNESP) ;
 - inventorier et tenir à jour les informations sur les filières d'enseignement et de formation du supérieur ;
 - centraliser les demandes d'agrément, d'ouverture, de mutation et d'accréditation des établissements privés et de reconnaissance des diplômes ;
 - initier des plans de formation professionnelle initiale et continue ;
 - appuyer les structures chargées de l'organisation des examens nationaux au sein des établissements privés d'enseignement supérieur ;
 - promouvoir les filières professionnelles conformément aux priorités et besoins du pays dans les institutions privées d'enseignement supérieur ;
 - centraliser et vérifier la conformité des dossiers de demandes d'habilitation des institutions privées d'enseignement supérieur et les soumettre à l'avis de l'autorité compétente ;
- تحديد ومواءمة ونشر برامج التدريس والتكوين لمؤسسات التعليم العالي الخاصة؛
 - متابعة وضمان اتساق برامج التدريس في مؤسسات التعليم العالي الخاصة؛
 - تنسيق خطط التكوين المهني الأولي والمستمر في المؤسسات الخاصة بما يتناسب مع خصائص واحتياجات البلاد وبما يتناسب مع العمالة؛
 - تشجيع التعليم المستمر والدورات المهنية في مؤسسات التعليم العالي الخاصة بما يتوافق مع سوق العمل؛
 - ضمان المتابعة الأكاديمية والإدارية لمؤسسات التعليم العالي الخاصة؛
 - ضمان مقر سكرتارية اللجنة الوطنية للتعليم العالي الخاص؛
 - جرد وتحديث المعلومات المتعلقة بالتعليم العالي والدورات التدريبية؛
 - مركزة طلبات الموافقة وفتح ونقل واعتماد المؤسسات الخاصة والاعتراف بالشهادات؛
 - المبادرة في خطط التكوين المهني الأولي والمستمر؛
 - دعم الهياكل المسؤولة عن تنظيم الامتحانات الوطنية بمؤسسات التعليم العالي الخاص؛
 - تعزيز القطاعات المهنية وفق أولويات واحتياجات البلاد في مؤسسات التعليم العالي الخاصة؛
 - مركزة ملفات طلبات الترخيص الواردة من مؤسسات التعليم العالي الخاصة والتحقق من موافقتها ورفعها لرأي السلطة المختصة؛

٤٤

- المشاركة في وضع النصوص المنظمة لإدارة الشهادات والسهر على تنفيذها؛
- تحديد معايير وعمليات الاعتراف بالمؤهلات المهنية وتعزيز الخبرة المكتسبة؛
- ضمان اتساق ومتابعة برامج مؤسسات التعليم العالي الخاصة مع برامج مؤسسات التعليم العالي العامة؛
- تشجيع إنشاء نظام ديناميكي لاستقبال وإعلام وتوجيه الطلاب.
- نشر التدريب وعروض العمل للطلاب، ومساعدتهم في العثور على التدريب والتوظيف الأولى؛
- تقديم خدمة المشورة الفردية للطلاب بشأن قضاياهم المتعلقة بالتوظيف والاندماج المهني؛
- وضع نظام لمتابعة الاندماج المهني للطلاب الخريجين؛
- تنظيم أنشطة إعلامية، بالتعاون مع المؤسسات، بما في ذلك المؤتمرات والمعارض والمنتديات والأمسيات التوجيهية؛
- تشجيع المؤسسات الخاصة على بناء شراكة متينة واستباقية مع الأطراف المعنية في العالم المهني، ولا سيما الشركات والغرف القنصلية والاتحادات المهنية.
- participer à l'élaboration des textes réglementant la gestion des diplômes et en assurer la mise en application ;
- définir les critères et procédés de reconnaissance des qualifications professionnelles et de valorisation des acquis d'expériences ;
- assurer la cohérence et le suivi des programmes des institutions privées d'enseignement supérieur avec ceux des établissements publics d'enseignement supérieur ;
- encourager la mise en place d'un dispositif dynamique d'accueil, d'information et d'orientation des étudiants ;
- diffuser aux étudiants les offres de stages et d'emplois, et les assister dans la recherche de stages et d'un premier emploi ;
- fournir un service de conseils individualisés aux étudiants sur leurs problématiques liées à l'emploi et à l'insertion professionnelle ;
- mettre en place un système de suivi de l'insertion professionnelle des étudiants sortants ;
- organiser, en coopération avec les établissements, des actions d'information notamment les colloques, salons, forums et nuits d'orientation ;
- inciter les institutions privées à bâtir un partenariat solide et proactif avec les acteurs du monde professionnel notamment les entreprises, chambres consulaires et confédérations professionnelles.

PARAGRAPHE III : DE LA DIRECTION DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA COOPERATION (DRSC)

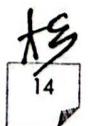
Article 21 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Recherche scientifique et de la coopération (DRSC) est une structure technique chargée de la mise en œuvre de la politique du Gouvernement en matière de recherche scientifique et de coopération.

A ce titre, elle a pour missions de :

الفقرة الثالثة: إدارة البحث العلمي والتعاون

المادة 21: تخضع إدارة البحث العلمي والتعاون لسلطة مدير. وهي هيكل فني مكلف بتنفيذ سياسة الحكومة بشأن البحث العلمي والتعاون.

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- concevoir, coordonner, animer et mettre en œuvre des politiques et des programmes de recherche scientifique et de coopération ;
 - élaborer la stratégie nationale en matière de recherche scientifique et de coopération ;
 - participer aux négociations communautaires et internationales dans le domaine de la recherche scientifique ;
 - s'assurer de la mobilisation des moyens nécessaires à la réalisation des politiques et programmes de recherche scientifique et de coopération ;
 - assurer le suivi de la mise en œuvre de la stratégie de la recherche scientifique et de l'Innovation et veiller à son évaluation ;
 - assurer le suivi scientifique des institutions et des établissements publics et privés d'enseignement supérieur et de recherche ;
 - promouvoir l'élaboration des plans nationaux de recherche scientifique et de l'innovation dans les différents domaines ;
 - veiller à la promotion en grade des enseignants et chercheurs à travers les structures d'évaluation nationale, régionale et internationale ;
 - assurer l'accréditation des écoles doctorales ;
 - élaborer les politiques documentaires et d'information scientifique et technique ;
 - délivrer les autorisations de recherche scientifique et technique ;
 - constituer un fichier sur l'expertise scientifique et technologique nationale ;
 - appuyer le développement de la recherche et des études doctorales dans le système d'enseignement supérieur ;
 - assurer la gestion et la mise en œuvre des décisions du Conseil Scientifique et de ses commissions ad-hoc notamment : projets, études doctorales, congrès, collections, recrutements ;
 - assurer la coordination des écoles doctorales et le développement d'actions mutualisées ;
 - proposer des stratégies de coopération de Recherche-Développement orientées vers les besoins de développement, la réduction des inégalités et la consolidation des
- تصميم وتنسيق وقيادة وتنفيذ سياسات وبرامج البحث العلمي والتعاون؛
 - إعداد الإستراتيجية الوطنية للبحث العلمي والتعاون؛
 - المشاركة في المفاوضات المجتمعية والدولية في مجال البحث العلمي؛
 - ضمان تعبئة الوسائل اللازمة لتنفيذ سياسات وبرامج البحث العلمي والتعاون؛
 - متابعة تنفيذ إستراتيجية البحث العلمي والابتكار والتأكد من تقييمها؛
 - ضمان المتابعة العلمية لمؤسسات التعليم العالي والبحث العامة والخاصة؛
 - تعزيز وضع الخطط الوطنية للبحث العلمي والابتكار في مختلف المجالات؛
 - ضمان الترقية في رتبة المعلمين والباحثين من خلال هياكل التقييم الوطنية والإقليمية والدولية؛
 - ضمان اعتماد مدارس الدكتوراه؛
 - إعداد سياسات المعلومات التوثيقية والعلمية والفنية؛
 - إصدار تراخيص البحث العلمي والفني؛
 - إنشاء ملف خاص بالخبرات العلمية والتكنولوجية الوطنية؛
 - دعم تطوير البحوث ودراسات الدكتوراه في نظام التعليم العالي؛
 - ضمان إدارة وتنفيذ قرارات المجلس العلمي ولجانه المختصة، ولا سيما: المشاريع، ودراسات الدكتوراه، والمؤتمرات، والمجموعات، والتوظيف؛
 - ضمان تنسيق مدارس الدكتوراه وتطوير الإجراءات المشتركة؛
 - اقتراح استراتيجيات التعاون في مجال البحث والتطوير الموجهة نحو احتياجات التنمية والحد من عدم

Ⓔ

- capacités scientifiques et techniques des secteurs défavorisés ;
- développer un partenariat interuniversitaire nord-sud et sud-sud débouchant sur la mise au point de procédés industriels pertinents dont le pays a besoin pour son développement ;
 - assurer le suivi des conventions de coopération et autres accords entre les universités, instituts et les organismes de recherche internationaux ;
 - rechercher des opportunités de bourses de coopération ;
 - veiller à la vérification de la conformité des accords liant les institutions ;
 - développer un réseau d'échanges avec les institutions internationales délivrant des diplômes.

المساواة وتعزيز القدرات العلمية والفنية للقطاعات المحرومة؛

- تطوير شراكة بين الجامعات بين الشمال والجنوب وبين الجنوب والجنوب تؤدي إلى تطوير العمليات الصناعية التي تحتاجها البلاد من أجل تنميتها؛
- ضمان متابعة اتفاقيات التعاون والاتفاقيات الأخرى بين الجامعات والمعاهد ومنظمات البحث الدولية؛
- البحث عن فرص منح التعاون؛
- التأكد من مطابقة الاتفاقيات الملزمة للمؤسسات؛
- تطوير شبكة تبادل مع المؤسسات الدولية المستخرجة للشهادات.

SECTION 4: DE LA DIRECTION GENERALE DE LA FORMATION ET DE L'ORIENTATION PROFESSUONNELLE (DGFOP)

القسم الرابع: الإدارة العامة للتكوين والتوجيه المهني

Article 22 : la Direction Générale de la Formation et de l'orientation professionnelle est placée sous la responsabilité d'un Directeur général, assisté d'un adjoint.

المادة 22: تخضع الإدارة العامة للتكوين والتوجيه المهني لسلطة مدير عام يعاونه نائب.

A ce titre, elle a pour missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهمتها في:

- participer à l'élaboration et la mise en œuvre la Politique du Gouvernement en matière de formation et d'orientation professionnelle, d'apprentissage et de formation en alternance ;
- déterminer les besoins en filière de formation et en personnels des structures publiques de formation professionnelle ;
- définir des programmes de formation professionnelle ;
- assurer les mouvements des personnels d'administrations et de formateurs des structures publiques de formation professionnelle ;
- réaliser des activités de recyclage, de reconversion et de dépistage des handicaps en vue de la requalification et de la formation continue ;

- المشاركة في إعداد وتنفيذ سياسة الحكومة بشأن التكوين والتوجيه المهني والتعلم الصناعي والتكوين بالتناوب؛
- تحديد قطاع التكوين واحتياجات العاملين في الهياكل العامة للتكوين المهني؛
- تحديد برامج التكوين المهني؛
- ضمان تنقل الموظفين الإداريين والمدربين من الهياكل العامة للتكوين المهني؛
- تنفيذ أنشطة تأهيل وإعادة التكوين وفحص الإعاقة بهدف إعادة التأهيل والتكوين المستمر؛

EP

16

- القيام بالبحث المنح والتدريب في مجال التكوين المهني وضمن منحها؛
- المشاركة في إنتاج إحصاءات عن الهياكل والموظفين وعروض التكوين والمتعلمين في هياكل التكوين المهني العامة والخاصة؛
- ضمان إحداث وفتح وإغلاق ومنح وسحب التراخيص الممنوحة لهياكل التكوين المهني الخاصة بالتنسيق مع الإدارات المعنية؛
- ضمان إعلام الجمهور عن هياكل التكوين المهني العامة والخاصة؛
- ضمان إسناد الدعم لهياكل التكوين المهني الخاصة ومراقبة استعمالها، وفقاً للأحكام القانونية المعمول بها؛
- تنظيم العرض فيما يتعلق بالطلب على التكوين المهني؛
- ضمان الإشراف الإداري على أنشطة الهياكل التكوينية العامة والخاصة؛
- تصميم المؤشرات والمعايير والإجراءات في مجال التكوين المهني؛
- متابعة وتطبيق اللوائح المتعلقة بالفحوصات النفسية والتوجيه المهني؛
- الإشراف على المسابقات والامتحانات التي تنظمها هياكل التكوين المهني العامة والخاصة؛
- تنظيم امتحانات نهاية التكوين؛
- تنظيم جلسات للتحقق من الخبرة المكتسبة؛
- متابعة هياكل التكوين المهني المتخصصة بالتنسيق مع الإدارات والمنظمات المعنية.

Article 23 : la Direction générale de la Formation et de l'orientation professionnelle comprend :

- une Direction de la Formation professionnelle et des apprentissages ;

المادة 23: تضم الإدارة العامة للتكوين والتوجيه المهني ما يلي:

- إدارة للتكوين المهني والتعلم؛

EP

- une Direction de l'Information et de l'orientation professionnelle ;
- une Direction des Examens et concours professionnels.

- إدارة للإعلام والتوجيه المهني؛

- إدارة للامتحانات والمسابقات المهنية.

PARAGRAPHE I : DE LA DIRECTION DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET DES APPRENTISSAGES (DFPA)

الفقرة الأولى: إدارة التكوين المهني والتعلم

Article 24 : placée sous la responsabilité d'un Directeur, la Direction de la Formation professionnelle et des apprentissages (DFPA) est une structure technique chargée de la mise en œuvre de la politique du Gouvernement en matière de Formation professionnelle et des apprentissages.

المادة 24: تخضع إدارة التكوين المهني والتعلم لسلطة مدير. وهي هيكل فني مكلف بتنفيذ سياسة الحكومة بشأن التكوين المهني والتعلم (التلمذة الصناعية).

A ce titre, elle a pour missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهامها في:

- participer à l'élaboration et à la mise en œuvre la politique du Gouvernement en matière de formation et d'orientation professionnelle, d'apprentissage et de formation en alternance ;
- déterminer les besoins en filière de formation et en personnels des structures publiques de formation professionnelle ;
- élaborer les programmes de formation professionnelle ;
- assurer l'application des critères et mobilités d'accès et de promotion dans le cursus et les filières de formation professionnelle et des apprentissages ;
- assurer l'organisation, l'animation, le suivi et l'évolution des activités de formation dans les établissements de formation professionnelle et des apprentissages ;
- assurer le suivi et le contrôle de l'application des programmes des manuels et matériels didactiques de formation professionnelle et des apprentissages ;
- assurer la planification, l'extension et la suppression des filières de formation professionnelle ;
- assurer l'organisation et le suivi des activités d'animation dans les établissements de formation professionnelle et des apprentissages ;

- المشاركة في إعداد وتنفيذ سياسة الحكومة فيما يتعلق بالتكوين والتوجيه المهني والتعلم الصناعي والتكوين على العمل والدراسة؛
- تحديد قطاع التكوين واحتياجات العاملين في الهياكل العامة للتكوين المهني؛
- إعداد برامج التكوين المهني؛
- ضمان تطبيق المعايير للتنقل والترقية في المناهج الدراسية وقطاعات التكوين المهني والتلمذة الصناعية؛
- ضمان تنظيم وتسهيل ومتابعة وتطور أنشطة التكوين في مؤسسات التكوين المهني والتلمذة الصناعية؛
- ضمان متابعة تطبيق برامج المواد التعليمية الخاصة بالتكوين المهني والتلمذة الصناعية؛
- ضمان تخطيط وتوسيع وإلغاء تخصصات التكوين المهني؛
- ضمان تنظيم ومتابعة الأنشطة في مؤسسات التكوين المهني والتلمذة الصناعية؛



- تقديم الدعم لإعداد خطط التكوين الأولى والمستمر للمدرسين والمتعلمين؛
- ضمان تنظيم ومتابعة الابتكارات التربوية في مجال التكوين المهني والتلمذة الصناعية؛
- ضمان تطبيق معايير وأساليب تطور التلمذة الصناعية في مؤسسات التكوين المهني؛
- المسهر على دراسة ملفات إنشاء وفتح وتوسيع وإغلاق مؤسسات التكوين المهني والتلمذة الصناعية؛
- ضمان إعداد برامج التدريس وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات في مؤسسات التكوين المهني والتلمذة الصناعية؛
- دعم تنظيم الامتحانات والمسابقات بمؤسسات التكوين المهني بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- المشاركة في إعداد وتنفيذ الإستراتيجية الوطنية للتكوين المهني؛
- تعزيز تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في التكوين المهني والتلمذة الصناعية بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- ضمان دعم وإنشاء قاعدة بيانات بشأن التكوين المهني والتلمذة الصناعية؛
- ضمان دعم التكوين ومتابعة المعلمين والمتدربين؛
- ضمان إعداد وتأمين وتقديم شهادات التكوين المهني الوطنية؛
- تشجيع إنشاء دور الحرف.

PARAGRAPHE II : DE LA DIRECTION DE L'INFORMATION ET DE L'ORIENTATION PROFESSTONNEILE (DIOP)

الفقرة الثانية: إدارة الإعلام والتوجيه المهني

ت

19

Article 25 : placée sous la responsabilité d'un Directeur, la Direction de l'Information et de l'orientation professionnelle est une structure technique chargée de la mise en œuvre de la politique du Gouvernement en matière d'information et d'orientation professionnelle.

المادة 25: تخضع إدارة الإعلام والتوجيه المهني لسلطة مدير. وهي هيكل في مكلف بتنفيذ سياسة الحكومة بشأن الإعلام والتوجيه المهني.

A ce titre, elle a pour missions de :

- initier des propositions pour la mise en œuvre des politiques nationales en matière d'orientation professionnelle ;
- réaliser des études sur les conditions psychologiques du travail ;
- assurer l'exploitation et la mise à disposition des chercheurs d'emploi, des informations sur le marché de l'emploi et le milieu de formation professionnelle ;
- assurer la conception et la mise en production des supports d'information sur les filières de formation et leurs débouchés ;
- assurer l'élaboration et le suivi de l'application des normes en matière d'examens psychotechniques ;
- assurer le suivi et le contrôle de la réglementation en matière de sélection, de reconversion et de reclassement professionnel ;
- assurer l'assistance aux organismes publics et privés de formation en matière de recrutement de leurs apprenants ;
- assurer l'assistance aux organismes publics et privés en matière de sélection et de recrutement des personnels ;
- assurer l'information, l'orientation et le conseil des jeunes chercheurs d'emploi, des travailleurs en difficulté et des postulants aux bourses et stages ;
- assurer l'agrément, le contrôle et le suivi des cabinets privés psychotechniques et des organismes privés chargés d'orientation, de réadaptation ou de reclassement professionnel ;
- assurer la collecte et la diffusion des informations relatives aux activités pédagogiques professionnelles ;

وعلى هذا النحو، تتمثل مهامها في:

- تقديم مقترحات لتنفيذ السياسات الوطنية فيما يتعلق بالتوجيه المهني؛
- إجراء دراسات حول ظروف العمل النفسية؛
- ضمان استغلال وتوفير المعلومات المتعلقة بسوق العمل وبيئة التكوين المهني للباحثين عن عمل؛
- ضمان تصميم وإنتاج مواد إعلامية عن تخصصات التكوين والفرص المتاحة لها؛
- ضمان إعداد ومتابعة تطبيق المعايير فيما يتعلق بالفحوصات النفسية الفنية؛
- ضمان متابعة ومراقبة اللوائح المتعلقة بالاختيار المهني وإعادة التأهيل وإعادة التصنيف؛
- تقديم المساعدة لمؤسسات التكوين العامة والخاصة في توظيف المتعلمين لديها؛
- تقديم المساعدة للهيئات العامة والخاصة في اختيار وتعيين الموظفين؛
- تقديم المعلومات والتوجيه والمشورة للشباب الباحثين عن عمل والعاملين الذين يواجهون صعوبات والمتقدمين للمنح والتدريب؛
- ضمان الموافقة والرقابة والمتابعة على الممارسات النفسية الفنية الخاصة والمنظمات الخاصة المسؤولة عن التوجيه المهني أو إعادة التأهيل أو إعادة التصنيف؛
- ضمان جمع ونشر المعلومات المتعلقة بالأنشطة التربوية المهنية؛

2

- assurer l'appui-conseil aux parents et aux élèves sur le choix des filières de formation professionnelle par rapport au marché de l'emploi ;
 - assurer l'appui-conseil aux structures de formation professionnelle au niveau central et déconcentré en matière d'ouverture, d'extension et de fermeture des filières de formation ;
 - assurer la diffusion des informations relatives à la formation professionnelle émanant d'autres secteurs de la vie publique et professionnelle ;
 - assurer l'appui à la visibilité du Ministère auprès des médias en collaboration avec les services concernés ;
 - assurer la coordination et le suivi des activités des conseillers d'orientation scolaire, universitaire et professionnelle des services déconcentrés ;
 - assurer l'appui à la promotion des technologies de l'information et de la communication (TIC) et des filières porteuses ;
 - assurer la mise en place d'une base de données sur les opérations de conseil et d'orientation professionnelle et son actualisation ;
 - assurer la sensibilisation des filles pour l'accès aux formations professionnelles ;
 - élaborer les rapports périodiques des activités de la Direction.
- تقديم الدعم الاستشاري لأولياء الأمور والطلاب بشأن اختيار تخصصات التكوين المهني فيما يتعلق بسوق العمل؛
 - تقديم الدعم الاستشاري لهيكل التكوين المهني على المستوى المركزي واللامركزية فيما يتعلق بفتح وتوسيع وإغلاق تخصصات التكوين؛
 - ضمان نشر المعلومات المتعلقة بالتكوين المهني من تخصصات أخرى من الحياة العامة والمهنية؛
 - ضمان دعم ظهور الوزارة في وسائل الإعلام بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
 - ضمان تنسيق ومتابعة أنشطة مستشاري التوجيه المدرسي والجامعي والمهني من الأقسام اللامركزية؛
 - ضمان دعم النهوض بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات والقطاعات الواعدة؛
 - ضمان إنشاء قاعدة بيانات لعمليات الاستشارة والتوجيه المهني وتحديثها؛
 - ضمان توعية الفتيات بإمكانية الحصول على التكوين المهني؛
 - إعداد التقارير الدورية عن أنشطة الإدارة.

PARAGRAPHE III : DE LA DIRECTION DES EXAMENS ET CONCOURS PROFESSIONNELS (DECP)

Article 26 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Examens et Concours Professionnels est une structure technique chargée de la mise en œuvre de la politique du Gouvernement en matière d'Examens et de concours professionnels.

A ce titre, elle a pour missions de :

الفقرة الثالثة: إدارة الامتحانات والمسابقات المهنية

المادة 26: تخضع إدارة الامتحانات والمسابقات المهنية لسلطة مدير. وهي هيكل فني مكلف بتنفيذ سياسة الحكومة في مجال الامتحانات والمسابقات المهنية.

وعلى هذا النحو، تتمثل مهامها في:

✍

- assurer l'organisation et la supervision des examens et concours relatifs à la formation professionnelle ;
 - assurer la normalisation des procédures relatives aux concours et examens ainsi qu'à la validation des acquis de l'expérience et de la certification ;
 - assurer l'établissement des diplômes de qualification professionnelle et des attestations de fin de formation professionnelle ;
 - assurer le suivi- évaluation des concours et examens ;
 - assurer la production des statistiques relatives aux examens et concours ;
 - assurer l'établissement et l'élaboration du calendrier annuel des examens et concours professionnels ;
 - assurer la conception et l'élaboration des orientations relatives à la préparation des sujets et épreuves des examens et concours ;
 - assurer la préparation des sujets des examens et concours professionnels ;
 - assurer l'organisation, le suivi et le contrôle des examens et concours professionnels en collaboration avec les autres directions concernées ;
 - assurer la délivrance des attestations et diplômes du professionnel ;
 - assurer l'authentification et la certification des attestations et diplômes du professionnel en collaboration avec les structures concernées ;
 - participer aux travaux de la commission d'équivalence des diplômes professionnels ;
 - assurer la gestion du contentieux découlant des examens et concours professionnels ;
 - assurer la conception des outils d'information relatifs aux examens et concours professionnels ;
 - assurer la mise en place des critères d'accès des examens et concours professionnels conformément à la politique du Gouvernement ;
 - assurer le suivi et la préparation du paiement des primes des examens et concours professionnels ;
- ضمان التنظيم والإشراف على الامتحانات والمسابقات المتعلقة بالتكوين المهني؛
 - ضمان توحيد الإجراءات المتعلقة بالمسابقات والامتحانات وكذلك التحقق من الخبرة المكتسبة والشهادات؛
 - ضمان إنشاء شهادات التأهيل المهني وشهادات إتمام التكوين المهني؛
 - ضمان متابعة وتقييم المسابقات والامتحانات؛
 - ضمان إنتاج الإحصاءات المتعلقة بالامتحانات والمسابقات؛
 - السهر على وضع وإعداد البرنامج السنوي للامتحانات والمسابقات المهنية؛
 - السهر على تصميم وإعداد التوجيهات المتعلقة بإعداد المواضيع والاختبارات للامتحانات والمسابقات؛
 - ضمان إعداد المواضيع للامتحانات والمسابقات المهنية؛
 - السهر على تنظيم ومتابعة ومراقبة الامتحانات والمسابقات المهنية بالتعاون مع الإدارات الأخرى المعنية؛
 - ضمان إصدار الشهادات والدبلومات المهنية؛
 - السهر على التصديق على الشهادات والدبلومات المهنية والتصديق عليها بالتعاون مع الهيكل المعنية؛
 - المشاركة في أعمال لجنة معادلة الشهادات المهنية؛
 - السهر على تدبير الدعاوى القضائية الناشئة عن الامتحانات والمسابقات المهنية؛
 - السهر على تصميم الأدوات المعلوماتية المتعلقة بالامتحانات والمسابقات المهنية؛
 - ضمان وضع معايير الدخول في الامتحانات والمسابقات المهنية وفقاً لسياسة الحكومة؛
 - السهر على متابعة وإعداد دفع علاوات الامتحانات والمسابقات المهنية؛

FE

- participer à l'élaboration et l'exécution du budget de fonctionnement de la Direction ;
- élaborer des rapports périodiques des activités de la Direction.

- المشاركة في إعداد وتنفيذ الميزانية التشغيلية للإدارة؛
- إعداد التقارير الدورية عن أنشطة الإدارة.

SECTION 4 : DE LA DIRECTION GENERALE DE LA PLANIFICATION ET DES PROJETS (DGPP)

القسم الرابع: الإدارة العامة للتخطيط والمشاريع

Article 27 : placée sous l'autorité d'un Directeur général assisté d'un adjoint, la Direction générale de la Planification et des projets est une structure technique chargée du pilotage, de la mise en œuvre et du suivi de la Politique du Gouvernement en matière de planification, d'élaboration et de coordination technique des projets et programmes du Ministère.

المادة 27: تخضع الإدارة العامة للتخطيط والمشاريع لسلطة مدير عام يعاونه نائب. وهي هيكل فني مكلف بتوجيه وتنفيذ ومتابعة سياسة الحكومة في التخطيط والإعداد والتنسيق الفني لمشاريع وبرامج الوزارة.

A ce titre, elle a pour missions :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهامها في:

- concevoir les programmations pluriannuelles et les managements des portefeuilles de projets ;
- réaliser des études sur l'évolution du système d'enseignement supérieur et de la formation professionnelle ;
- mettre en cohérence les documents de planification ;
- réaliser toutes les études de coûts et de financement des investissements du Ministère ;
- participer à l'élaboration et au suivi du budget annuel et de programme du Ministère ;
- promouvoir l'élaboration des projets et en assurer le suivi, le contrôle et l'évaluation ;
- animer, coordonner et suivre les activités des directions techniques ;
- participer à l'élaboration et au suivi du Plan national de développement (PND) ;
- élaborer les documents de la stratégie sectorielle de développement de l'enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de la formation professionnelle ;
- superviser et coordonner techniquement tous les projets et programmes sous-tutelle ;

- تصميم برمجة متعددة السنوات وإدارة محفظة المشاريع؛
- إجراء دراسات حول تطور نظام التعليم العالي والتكوين المهني؛
- تحقيق الاتساق في وثائق التخطيط؛
- إجراء كافة دراسات التكلفة والتمويل لاستثمارات الوزارة؛
- المشاركة في إعداد ومتابعة الميزانية السنوية وبرامج الوزارة؛
- تعزيز إعداد المشاريع وضمان المتابعة والمراقبة والتقييم؛
- قيادة وتنسيق ومتابعة أنشطة الإدارات الفنية؛
- المشاركة في إعداد ومتابعة خطة التنمية الوطنية؛
- إعداد وثائق الإستراتيجية القطاعية لتطوير التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني؛
- الإشراف والتنسيق الفني لجميع المشاريع والبرامج تحت الوصاية؛



- المشاركة في إعداد وتنفيذ الإستراتيجية الوطنية لريادة الأعمال للشباب والنساء؛
- المشاركة في تنفيذ ومتابعة الإستراتيجية الوطنية للتمويل الشامل؛
- المشاركة في إعداد وتنفيذ ومتابعة السياسة الوطنية للعمالة؛
- المشاركة في إعداد الإستراتيجية الوطنية لرقمنة التعليم العالي والتكوين المهني؛
- ضمان متابعة وتقييم أنشطة ومشاريع الوزارة بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- إجراء كافة الدراسات المستقبلية ودراسات الجدوى لبرامج ومشاريع الوزارة؛
- إعداد الإستراتيجية الوطنية للشراكة بين القطاعين العام والخاص بالتعاون مع الهيئات المعنية؛
- إعداد الميزانية السنوية للوزارة بالتعاون الوثيق مع الأقسام المعنية؛
- إجراء دراسات تأثير المشاريع والبرامج تحت الوصاية؛
- ضمان التقييم النصفى والتقييم النهائي لتنفيذ المشاريع والبرامج تحت الوصاية؛
- تحديد مؤشرات متابعة تقييم التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني؛
- تخطيط تنفيذ سياسة اللامركزية في مؤسسات التعليم العالي؛
- تشجيع تعبئة التمويل لأنشطة الإدماج الاجتماعي والمهني للخريجين والشباب والنساء العاطلين عن العمل؛
- تحديد وتكوين المستفيدين من خدمات التمويل الأصغر والائتمان الأصغر؛
- دعم ومتابعة اتفاقيات التمويل الأصغر الممنوحة للشباب والنساء؛
- المشاركة في إعداد وتنفيذ ومتابعة الإستراتيجية الوطنية للتمويل الشامل؛
- المشاركة في إعداد وتنفيذ ومتابعة السياسة الوطنية للعمالة؛
- المشاركة في إعداد الإستراتيجية الوطنية لرقمنة التعليم العالي والتكوين المهني؛
- ضمان متابعة وتقييم أنشطة ومشاريع الوزارة بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- إجراء كافة الدراسات المستقبلية ودراسات الجدوى لبرامج ومشاريع الوزارة؛
- إعداد الإستراتيجية الوطنية للشراكة بين القطاعين العام والخاص بالتعاون مع الهيئات المعنية؛
- إعداد الميزانية السنوية للوزارة بالتعاون الوثيق مع الأقسام المعنية؛
- إجراء دراسات تأثير المشاريع والبرامج تحت الوصاية؛
- ضمان التقييم النصفى والتقييم النهائي لتنفيذ المشاريع والبرامج تحت الوصاية؛
- تحديد مؤشرات متابعة تقييم التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني؛
- تخطيط تنفيذ سياسة اللامركزية في مؤسسات التعليم العالي؛
- تشجيع تعبئة التمويل لأنشطة الإدماج الاجتماعي والمهني للخريجين والشباب والنساء العاطلين عن العمل؛
- تحديد وتكوين المستفيدين من خدمات التمويل الأصغر والائتمان الأصغر؛
- دعم ومتابعة اتفاقيات التمويل الأصغر الممنوحة للشباب والنساء؛

R

- المشاركة في تحضير وإعداد خطط العمل والميزانية السنوية لكل برنامج ومشروع تحت وصاية.
- participer à la préparation et à l'élaboration des plans de travail et budget annuel de chaque programme et projet sous-tutelle.

Article 28 : la Direction générale de la Planification et des projets comprend :

- une Direction des Etudes et de la planification ;
- une Direction du Suivi-évaluation et des projets ;
- une Direction de l'Entrepreneuriat et de l'insertion professionnelle.

المادة 28: تضم الإدارة العامة للتخطيط والمشاريع ما يلي:

- إدارة للدراسات والتخطيط؛
- إدارة لمتابعة وتقييم المشاريع؛
- إدارة لريادة الأعمال والإدماج المهني.

PARAGRAPHE I : DE LA DIRECTION DES ETUDES ET DE LA PLANIFICATION

الفقرة الأولى: إدارة الدراسات والتخطيط

Article 29 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Etudes et de la planification est une structure technique chargée du pilotage, de coordination et de mise en œuvre de la Politique du Gouvernement en matière de planification et des études prospectives du Ministère.

المادة 29: تخضع إدارة الدراسات والتخطيط لسلطة مدير. وهي هيكل فني مكلف بتوجيه وتنسيق وتنفيذ سياسة الحكومة في مجال التخطيط والدراسات المستقبلية للوزارة.

A ce titre, elle a pour missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهامها في:

- réaliser des études sur l'évolution de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique ;
- planifier la mise en œuvre de la politique de la décentralisation des établissements d'enseignement supérieur ;
- évaluer et programmer les besoins quantitatifs et qualitatifs du Ministère en investissements et en fonctionnement des services ;
- élaborer des études et analyses prospectives ;
- élaborer les documents de la stratégie sectorielle de développement de l'enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de la formation professionnelle ;
- conduire les études d'impacts des projets et programmes sous-tutelle ;
- réaliser les études sur les évolutions du système d'enseignement, de recherche scientifique et évaluer les besoins notamment en matière de budgets, d'investissements, de formation des formateurs et de bourses ;
- إجراء الدراسات المتعلقة بتطور التعليم العالي والبحث العلمي؛
- التخطيط لتطبيق سياسة اللامركزية في مؤسسات التعليم العالي؛
- تقييم وبرمجة احتياجات الوزارة الكمية والنوعية في مجال الاستثمارات وتشغيل الأقسام.
- إعداد الدراسات والتحليلات المستقبلية؛
- إعداد وثائق الإستراتيجية القطاعية لتطوير التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني؛
- إجراء دراسات تأثير المشاريع والبرامج تحت الوصاية؛
- إجراء دراسات حول تطورات النظام التعليمي والبحث العلمي وتقييم الاحتياجات خاصة فيما يتعلق بالميزانيات والاستثمارات وتكوين المدربين والمنح الدراسية؛



- المشاركة في إعداد خطة التنمية الوطنية؛
- تحديد وإعداد المؤشرات الرئيسية المتعلقة بالتوظيف وزيادة الأعمال والادماج المهني؛
- المشاركة في إعداد أو مراجعة الإستراتيجية الوطنية لريادة الأعمال للشباب والنساء؛
- المشاركة في مراجعة الإستراتيجية الوطنية للتمويل الشامل؛
- المشاركة في إعداد ومراجعة السياسة الوطنية للعمالة؛
- المشاركة في إعداد الإستراتيجية الوطنية لرقمنة التعليم العالي والتكوين المهني؛
- تنسيق إعداد خطة العمل والبرمجة السنوية والمتعددة السنوات لأنشطة الوزارة؛
- إجراء كافة الدراسات المستقبلية ودراسات الجدوى لمشاريع وبرامج الوزارة؛
- وضع الإستراتيجية الوطنية للشراكة بين القطاعين العام والخاص بالتعاون مع الهياكل المعنية؛
- إنشاء بنك المشاريع ودراسات جدوى المشاريع؛
- تحديد المشاريع لتقديمها إلى الشركاء الفنيين والماليين؛
- تصميم ومتابعة الدراسات الاستقصائية حول التوظيف والإدماج المهني وزيادة الأعمال للشباب والنساء.

PARAGRAPHE II : DE LA DIRECTION DU SUIVI-EVALUATION ET DES PROJETS (DSEP)

الفقرة الثانية: إدارة متابعة وتقييم المشاريع

Article 30 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction du suivi-évaluation et des projets est structure technique chargée du pilotage, de la coordination et de la mise en œuvre de la politique du gouvernement en matière de suivi-évaluation et de gestion technique des projets et programmes du Ministère.

المادة 30: تخضع إدارة متابعة وتقييم المشاريع لسلطة مدير. وهي هيكل فني مكلف بتوجيه وتنسيق وتنفيذ سياسة الحكومة بشأن المتابعة والتقييم والإدارة الفنية لمشاريع وبرامج الوزارة.

A ce titre, elle a pour de missions de :

وعلى هذا النحو، تتمثل مهامها في:




- appuyer et suivre les conventions de financement des microcrédits octroyés aux jeunes et aux femmes ;
- définir les indicateurs de suivi et d'évaluation de l'enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de la formation professionnelle ;
- assurer l'évaluation à mi-parcours et l'évaluation finale de l'exécution des projets et programmes sous-tutelle ;
- suivre et évaluer la mise en œuvre des projets d'investissements notamment les travaux d'infrastructures et d'équipements ;
- participer au suivi et à l'évaluation du Plan national de développement (PND) ;
- suivi et évaluer la stratégie sectorielle de développement de l'enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de la formation professionnelle ;
- participer au suivi et à l'évaluation de la stratégie nationale de l'entrepreneuriat des jeunes et des femmes ;
- conduire les études d'impacts des projets et programmes sous-tutelles ;
- suivre la réalisation physique et financière des projets et programmes sous-tutelle ;
- suivre les différents décaissements des programmes et projets sous tutelle.

PARAGRAPHE III : DE LA DIRECTION DE L'ENTREPRENEURIAT ET DE L'INSERTION PROFESSIONNELLE (DEIP)

Article 31 : placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de l'Entrepreneuriat et de l'insertion professionnelle est une structure technique chargée d'élaborer des programmes d'entrepreneuriat en vue de l'insertion professionnelle.

A ce titre, elle a pour missions de :

[Signature]

- دعم ومتابعة اتفاقيات التمويل للقروض الصغيرة الممنوحة للشباب والنساء؛
- تحديد مؤشرات متابعة وتقييم التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني؛
- ضمان التقييم النصفى والتقييم النهائى لتنفيذ المشاريع والبرامج تحت الوصاية؛
- متابعة وتقييم تنفيذ المشاريع الاستثمارية وخاصة أعمال البنية التحتية والتجهيزات؛
- المشاركة في متابعة وتقييم خطة التنمية الوطنية؛
- متابعة وتقييم الإستراتيجية القطاعية لتطوير التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني؛
- المشاركة في متابعة وتقييم الإستراتيجية الوطنية لريادة الأعمال للشباب والنساء؛
- إجراء دراسات تأثير المشاريع والبرامج تحت الوصاية؛
- متابعة التنفيذ المادى والمالى للمشاريع والبرامج تحت الوصاية؛
- متابعة أعمال الصرف المختلفة للبرامج والمشاريع تحت الوصاية.

الفقرة الثالثة: إدارة ريادة الأعمال والإدماج المهني

المادة 31: تخضع إدارة ريادة الأعمال والإدماج المهني لسلطة مدير. وهي هيكل فني مكلف بإعداد برامج ريادة الأعمال بهدف الإدماج المهني.

وعلى هذا النحو، تتمثل مهامها في:

[Signature]

- promouvoir la mobilisation des financements des activités de l'insertion socioprofessionnelle des diplômés sans emploi, des jeunes et des femmes ;
- identifier et former les bénéficiaires des services de micro finance et de microcrédit ;
- participer à la mise en œuvre de la stratégie nationale de l'entrepreneuriat des jeunes et des femmes ;
- participer à la mise en œuvre de la Stratégie Nationale de Finance Inclusive ;
- appuyer et suivre les conventions de financement des microcrédits octroyés aux jeunes et aux femmes ;
- gérer les maisons de métiers.

- تعزيز تعبئة التمويل لأنشطة الإدماج الاجتماعي والمهي للخريجين والشباب والنساء العاطلين عن العمل؛
- تحديد وتكوين المستفيدين من خدمات التمويل الأصغر والائتمان الأصغر؛
- المشاركة في تنفيذ الإستراتيجية الوطنية لريادة الأعمال لدى الشباب والنساء؛
- المشاركة في تنفيذ الإستراتيجية الوطنية للتمويل الشامل؛
- دعم ومتابعة اتفاقيات التمويل الأصغر الممنوحة للشباب والنساء؛
- إدارة دُور الحرف.

CHAPITRE IV : DES ACADEMIES

Article 32 : le système éducatif tchadien est organisé autour de huit (8) circonscriptions dénommées : « Académies de l'éducation nationale ».

Article 33 : l'organisation et le fonctionnement des Académies sont fixés par des textes spécifiques.

CHAPITRE V : DES ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE RECHERCHE SOUS TUTELLE.

Article 34 : les Etablissements d'enseignement supérieur et de recherche sous tutelle du Ministère en charge de l'enseignement supérieur, créés par des lois ou des ordonnances, sont des établissements publics à caractère professionnel, technique, scientifique et administratif, dotés de la personnalité morale et de l'autonomie financière. Ils sont régis par leurs propres textes.

الفصل الرابع: الأكاديميات

المادة 32 النظام التربوي التشادي منظم في ثماني (8) دوائر تسمى "أكاديميات التربية الوطنية".

المادة 33: يحدد تنظيم وتشغيل الأكاديميات بنصوص خاصة.

الفصل الخامس: مؤسسات التعليم العالي والبحث تحت الوصاية

المادة 34: مؤسسات التعليم العالي والبحث تحت وصاية الوزارة المكلفة بالتعليم العالي، والمنشأة بقوانين أو أوامر، هي مؤسسات عامة ذات طبيعة مهنية وفنية وعلمية وإدارية تتمتع بالشخصية الاعتبارية والاستقلالية المالية. وتحكمها نصوصها الخاصة.

✍

Article 35 : les Etablissements privés d'enseignement supérieur sont créés dans les conditions fixées par le Décret 208/PR/PM/MESRSFP/2011 du 15 février 2011 fixant les modalités de création et de fonctionnement des établissements privés de l'Enseignement Supérieur.

CHAPITRE VI : DES ORGANISMES SOUS TUTELLE

Article 36 : le Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la Formation Professionnelle dispose des Organismes sous tutelle qui sont régis par leurs propres textes. Il s'agit de :

- le Centre national de recherche pour le développement (CNRD) ;
- l'Office national des examens et concours du supérieur (ONECS) ;
- le Centre national des œuvres universitaires (CNOU) ;
- le Comité national pour l'Education et la formation en liaison avec l'emploi (CONEFE) ;
- le Fonds national d'appui à la formation professionnelle (FONAP) ;
- l'Observation de l'éducation, de la formation et de l'emploi (OBSEFE).

CHAPITRE VII : DES ORGANES CONSULTATIFS ET DE CONTROLE

Article 37 : le Ministère de l'Enseignement supérieur, de la recherche Scientifique et de la formation professionnelle dispose des organes consultatifs et de contrôle ci-dessous cités, régis par leurs propres textes. Il s'agit de :

المادة 35: يتم إنشاء مؤسسات التعليم العالي الخاصة وفقاً للشروط التي يحددها المرسوم 208/ر/ج/و/وت ع ب ع ت م/2011 المؤرخ 15 فبراير 2011 الذي يحدد إجراءات إنشاء وتشغيل مؤسسات التعليم العالي الخاصة.

الفصل السادس: الهيئات تحت الوصاية

المادة 36: لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني هيئات تحت وصاية تحكمها نصوصها الخاصة، وهي:

- المركز الوطني للبحوث من أجل التنمية؛
- الهيئة الوطنية لامتحانات ومسابقات التعليم العالي؛
- المركز الوطني للخدمات الجامعية؛
- اللجنة الوطنية للتربية والتكوين المتصل بالعمل (كونيفيه)؛
- الصندوق الوطني لدعم التكوين المهني (فوناب)؛
- مرصد التربية والتكوين والعمل.

الفصل السابع: أجهزة الاستشارة والرقابية

المادة 37: لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني الهيئات الاستشارية والرقابية المذكورة أدناه، وتحكمها نصوصها الخاصة، وهي:

F

- le Comité directeur du système national de la recherche scientifique et technique (CDNRST) ;
- la Commission nationale pour l'enseignement supérieur privé (CNESP).

- اللجنة التوجيهية للنظام الوطني للبحوث العلمية والتقنية؛

- اللجنة الوطنية للتعليم العالي.

TITRE III : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

الباب الثالث: الأحكام المتنوعة والنهائية

Article 38 : le Ministère de l'Enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de la formation professionnelle participe au Conseil supérieur de l'éducation ainsi qu'au Conseil national de la Carte scolaire et à leurs démembrements.

المادة 38: تشارك وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني في مجلس التعليم العالي وكذلك في المجلس الوطني لرسم الخرائط المدرسية وفروعها.

Article 39 : l'organisation et les attributions des services du Secrétariat général sont fixées par arrêté du Ministre.

المادة 39 يحدد تنظيم وصلاحيات أقسام الأمانة العامة بقرار من الوزير.

Article 40 : le Secrétaire général et son adjoint, l'Inspecteur général et les Directeurs généraux sont nommés par Décret pris en Conseil des ministres, sur proposition du Ministre.

المادة 40: يُعيّن الأمين العام ونائبه والمفتش العام والمديرون العامون بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء بناءً على اقتراح الوزير.

Article 41 : les Directeurs techniques et les Inspecteurs sont nommés par Décret, sur proposition du Ministre.

المادة 41: يُعيّن المديرون الفنيون والمفتشون بمرسوم بناءً على اقتراح الوزير.

Article 42 : sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires notamment le Décret N°0199/PT/PM/MESRSI/2023 du 10 février 2023 et le Décret N° 0560/PCMT/PMT/MFPM/2021 du 07 octobre 2021.

المادة 42: يلغى هذا المرسوم الذي جميع الأحكام السابقة المخالفة، ولا سيما المرسوم رقم 0199/م/اوت ع ب ع 2023/المؤرخ 10 فبراير 2023 والمرسوم رقم 0560/م/ع/و ت م/2021 المؤرخ 7 أكتوبر 2021.




30

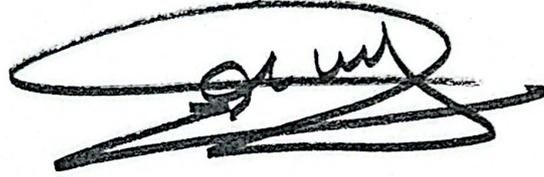
Article 43 : le Ministre d'Etat, Ministre de l'Enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de la formation professionnelle et le Ministre d'Etat, Ministre des Finances, du budget, de l'économie et du plan sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal officiel de la République.

المادة 43: على كلٍ من وزير الدولة، وزير التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني ووزير الدولة، وزير المالية والميزانية والاقتصاد والتخطيط، كلٌ حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم، ويدخل حيّز التنفيذ اعتباراً من تاريخ توقيعه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية الجمهورية.

N'Djamena, le

30 AOÛT 2024

أنجمينا، بتاريخ



MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

محمد إدريس ديبي إتنو

Par le Président de la République,

عن رئيس الجمهورية.

Le Premier ministre Chef du Gouvernement

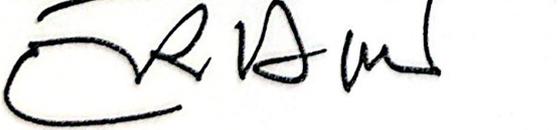
رئيس الوزراء رئيس الحكومة



Amb. ALLAH-MAYE HALINA هالينا الاماي السفير

Le Ministre d'Etat, Ministre de l'Enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de la formation professionnelle

وزير الدولة، وزير التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني



Dr TOM ERDIMI د. توم إرديمي